Střípky z českého Chicaga: Edice dokumentů k dějinám Čechů v americkém Chicagu v letech 1848–1918. Praha, *2017. 478 s.*

Отрывки о чешском Чикаго. Издание исторических документов чешской общины в Чикаго 1848–1918 гг.

DOI: 10.31857/S0869544X0003679-9

Новый сборник источников, связанных с прошлым самой крупной чешской общины в США второй половины XIX – начала XX в. вышел в Праге в 2017 г. под названием «Отрывки о чешском Чикаго. Издание исторических документов чешской общины в Чикаго 1848–1918 гг.». Его подготовили сотрудница Исторического института Академии наук Чешской Республики Ленка Кршижова и директор городской библиотеки им. Антонина Марка в Турнове Ярослав Кршиж. Оба на момент выхода книги заканчивали докторантуру на Философском факультете Карлова университета.

Текст книги сопровождается иллюстрациями из собраний архивных документов и фотографиями авторов, на которых запечатлены здания чешских кварталов Чикаго и установленные общиной памятники в их современном виде. В объемном введении, занимающем 44 страницы, дается обзор истории чешской колонии в Чикаго от ее возникновения в середине XIX в. до постепенного исчезновения в первой половине XX в. Он написан на основе разнообразной литературы: от юбилейных сборников, подготовленных в самой общине, до профессиональных монографий о ней, вышедших в последние десятилетия.

В отдельной редакторской заметке сообщается о происхождении опубликованных документов, принципе их группировки и особенностях языка. Материалы для сборника были собраны как в американских, так и в чешских библиотеках и архивах, что повышает ценность сборника. Авторы отмечают, что большинство источников по теме, как бы то ни было, находятся за океаном, а кроме того, часть документов личного характера до сих пор труднодоступна из-за того, что остается в частной собственности.

Тексты внутри сборника собраны по темам с целью максимально полно и разносторонне показать жизнь чехов в Чикаго. Всего тематических разделов девять: «Путешествие через океан», «Чешские кварталы», «Значительные события», «Хозяйство», «Людские судьбы», «Повседневность», «Идентичность», «Культурные контакты с прежней родиной», «Чешский взгляд». Каждый текст сопровождается отдельным комментарием, поясняющим обстоятельства возникновения документа и его исторический фон. Избранный способ подачи материала и его группировка выглядят обоснованными.

Отдельное внимание авторы сборника обращают на лингвистическую работу с материалом. Они поставили перед собой задачу сделать свою работу вкладом в том числе в исследование языковых процессов, происходивших в общине переселенцев. Для этого все тексты были выверены по нормам чешского правописания второй половины XIX – начала XX вв., а отклонения от нее помечены восклицательным знаком. Таким образом подготовлен материал для анализа, который мог бы отделить индивидуальные особенности письменной речи от изменений системного характера

и подвести к выводам о характере трансформаций, происходивших в языке мигрантов. Встречающиеся в документах английские слова и выражения сохранены в старом написании.

Вкупе с аналитическими работами по истории чешской общины в США, вышедшими ранее, «Отрывки о чешском Чикаго» представляют собой хорошее подспорье студентам для написания квалификационных работ. Они будут небезынтересны и для состоявшегося ученого, лишенного возможности работать в американских библиотеках.

Сборник не только отвечает на вопросы, но и подталкивает к новым. Например, в ряде документов из разных разделов можно найти материал для анализа причин переселения и выбора места для него, хотя специально внимание на этих темах авторы сборника не акцентируют. И если первая хотя бы затронута в пояснениях – отталкиваясь от историографии, Л. Кршижова и Я. Кршиж указывают на социально-экономические причины эмиграции, прежде всего поиск земли и работы – то вторая полностью обойдена вниманием. У чехов, собравшихся покинуть родину, существовала альтернатива как минимум в виде Российской империи, где также располагалась крупная чешская община, начавшаяся формироваться, кстати, примерно в то же время, что и колония в Чикаго. Но в сборнике этой альтернативе практически не уделено внимание.

В общественной жизни Чехии сегодня наблюдается активная полемика между приверженцами ориентации на условный «Запад» (а если точнее, на идеалы, которые они ассоциируют с ведущими странами Европы и Америки, такими как Великобритания, Германия, Франция и США) и условный «Восток» (на идеалы, которые, по их мнению, отстаивает нынешняя Россия). Однако эта дихотомия возникла далеко не вчера и уже на рубеже XIX–XX вв. имела богатую предысторию. Обращение к более раннему периоду ее развития способно сообщить чешскому обществу больше информации о нем самом и помочь в формировании более критического взгляда на вещи, кажущиеся сегодня незыблемыми.

© 2018 г. *К.А. Попов*
E-mail: pcyril90@gmail.com